

# 在鸣门 第 105 期

## 日本和中国的新年

### 日本と中国の新年

新年快乐！今年也请多多关照！

元旦是世界上大多数国家通称的“新年”，意思是新的一年的第一天。“元旦”一词作为中国的“土产”已经使用了 4000 多年，曾经将 10 月、12 月和 1 月等的月初作为元旦。到汉武帝时期设农历的 1 月 1 日为元旦，之后一直沿用，直到中华民国将阳历的 1 月 1 日设为元旦。1949 年中华人民共和国成立之际，明确了阳历 1 月 1 日为元旦，农历 1 月 1 日为春节。

新年おめでとうございます！本年もよろしくお願ひ申し上げます！

元旦は世界の大多数の国で通称された「新年」で、新しい一年の一日目になります。「元旦」という言葉は中国の「発祥品」として 4000 年もの間用いられてきました。中国古代ではかつて旧暦の 10 月、12 月、1 月の月初を元旦としたことがあります。漢の武帝の時代から旧暦の 1 月 1 日を元旦とし、その後も用いられました。中華民国は西暦の 1 月 1 日を一年の始めとし、1949 年に中華人民共和国が成立した時にそれをはっきりさせ、旧暦の 1 月 1 日を「春節」に決定しました。

元旦的“元”意为“首”，“旦”意为“从地平线上升起的太阳”，指“日出”或“早晨”。也就是元旦的早晨。用“元旦”代表“元日”（1 月 1 日）是一种误用，但这种误用已经十分普遍。在中国“元旦”也是作为“元日”的意思使用的。

元旦の「元」は「はじめ」の意味であり、「旦」は「日」が太陽、その下の横棒が「地平線」で、地平線から太陽が現れることを示し、「日の出」や「朝」の意味を持っています。つまり、元日の朝を意味します。元日（一月一日）の意味で「元旦」を使うのは本来誤りであるが、このような誤用がすでに一般的になってきています。中国でも「元日」の意味として使われています。

日本元旦时会悬挂装饰品、举办活动、吃正月料理、拜访亲朋或客户等，庆祝的氛围很浓厚。而中国虽然有 3 天假期，但不会隆重地庆祝。只是有一种新年开始的感觉，公司会开联欢会，或者互送贺卡。中国的“春节”相当于日本的新年，届时会放 7 天长假，并举办很多庆祝活动。

元旦是一年的开始，许多人都会树立新的目标。大家都树立了什么样的目标呢？我也该想想我的目标了。

日本では、正月飾りをし、正月行事を行ったり、正月料理を食べたり、年始回りをしたりして盛大に祝いますが、中国では 3 日間の国民の祝祭日となっているものの、盛大なお祝いはありません。ただ、一年の開始という感じがあって、会社などは新年会を開いたり、年賀状を送ったりします。日本の正月に当たるのは、春節であります。こちらは七日程度の大型連休になり、色々な行事が行われます。

元旦は一年の始まりであるため、多くの人が新しい年の目標を立てますが、皆様はどんな目標を立てたのでしょうか。私もそろそろ今年目標について考えなければなりません。

希望对于大家来说，今年会是美好的一年！

皆様にとって、今年が素敵な一年になりますように！

部门：鸣门市观光振兴课
地址：鳴門市撫養町南浜字東浜 170 (〒772-8501)
TEL：088-684-1746
FAX：088-684-1339
E-mail： <a href="mailto:kokusai@city.naruto.lg.jp">kokusai@city.naruto.lg.jp</a>
编辑：蔡文娟